

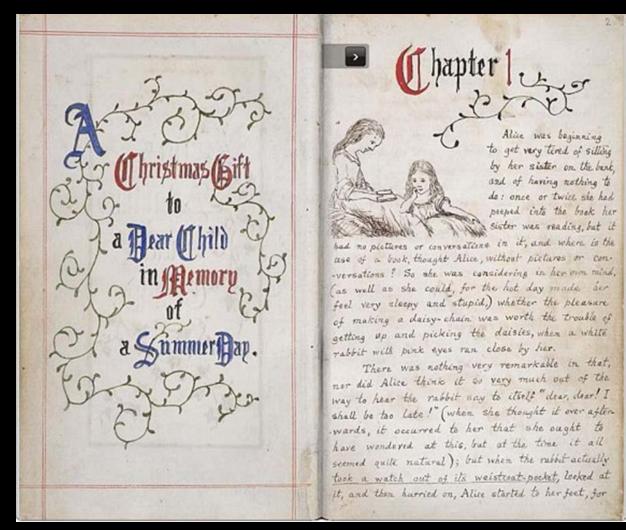
# Beyond Tenniel: Trailblazing Illustrators of *Alice's Adventures in Wonderland*



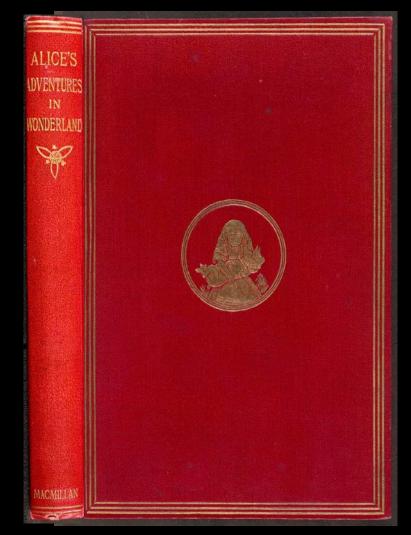
Vice Provost and University Librarian Case Western Reserve University

#### 155 years ago in 1865

#### a journey that began as this



#### became this



# 1,463

#### the number of unique illustrators of Alice's Adventures in Wonderland or Through the Looking-Glass or both

as the most illustrated works of fiction in history, the two *Alice books* make are a perfect opportunity to trace changes of illustration as a form of visual translation

# my specific research question\*

a systematic and comprehensive exploration of every English-language edition beyond Tenniel of *Alice's Adventures in Wonderland* to uncover the first appearance or significant change in a: ♣ setting or scene ◆ character

♥ sentence ♠ word or phrase



*"Begin at the beginning, and go on till you come to the end: then stop."* 

\* extracted from "Beyond Tenniel: The Evolution of Visual Representations of Wonderland by Illustrators of the English-Language Editions" in Alice in a World of Wonderlands: the English-Language Editions (Evertype, 2021) lanche McManus (1896<sub>)</sub>

# the challenge: how many illustrations are there to review? which contain something new or unique?

- there are 12 chapters in *Alice's Adventures in Wonderland*
- Tenniel had 42 illustrations for *Wonderland*, but illustrators thereafter had more or fewer

• <u>IF</u>

every one of the 1,463 illustrators illustrated an edition of Wonderland <u>AND</u>

each illustrator had 42 illustrations per edition

= 61,446 illustrations to examine and catalog the differences

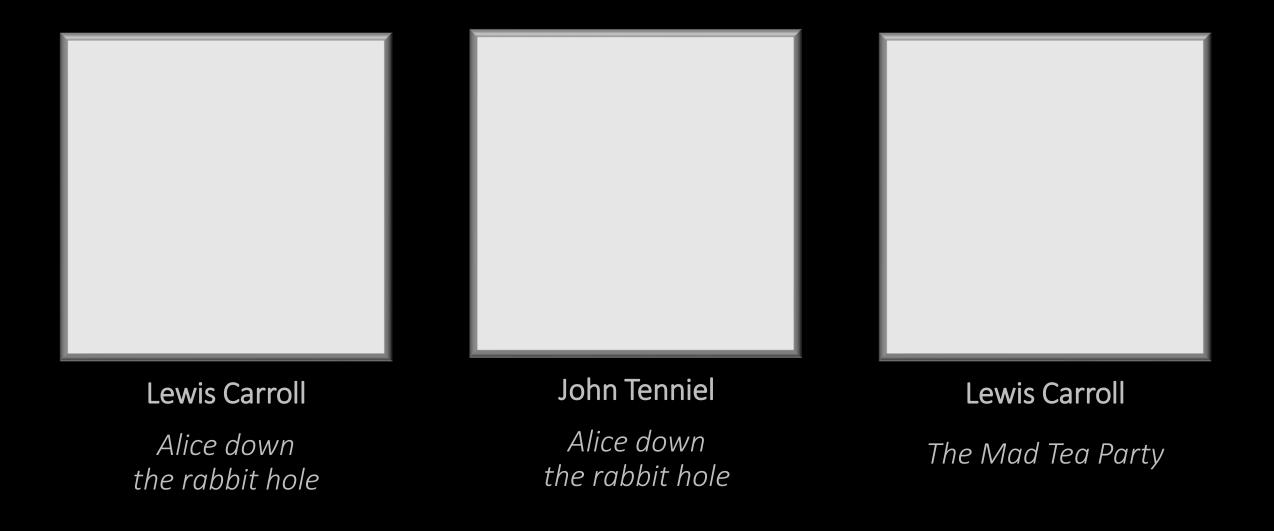
## as each illustrator descends down Alice's rabbit hole, what do they each choose to translate visually?

*"Begin at the beginning, and go on till you come to the end: then stop."* 



#### "White. A blank page or canvas ... So many possibilities."

Stephen Sondheim, Sunday in the Park with George



# first impressions: a case study

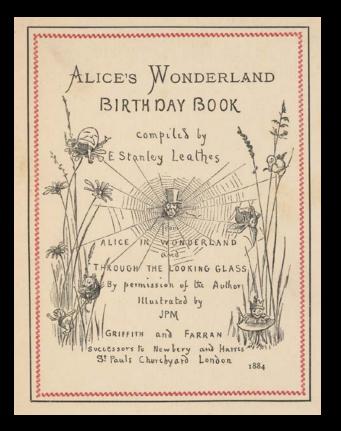
# the Mad Tea Party

what did each illustrator add or change?



# John Tenniel (1865)

## early illustrated English-language editions that do not include this scene



 Mary Sibree, Alice and Other Fairy Plays for Children by Kate Freiligrath-Kroeker

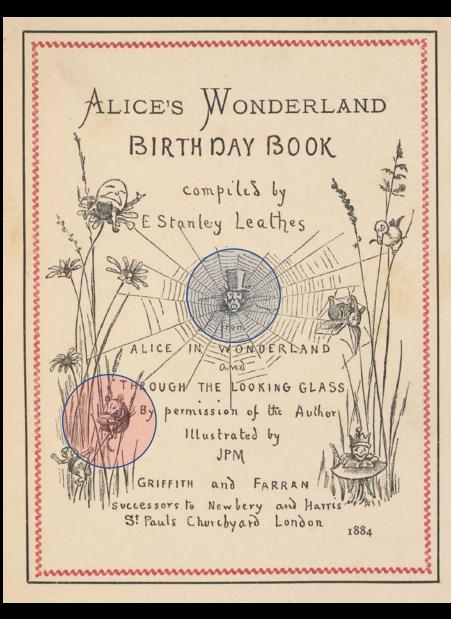
(London: W. Swan Sonnenschein and Allen, 1880; reissued London: George Bell and Sons, 1881)

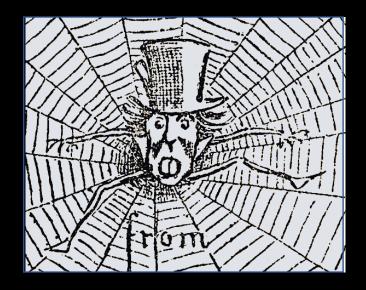
 JPM, Alice's Wonderland Birthday Book (London: Griffith & Farran, 1884)

### JPM. Alice's Wonderland Birthday Book

#### (London: Griffith & Farran, 1884)





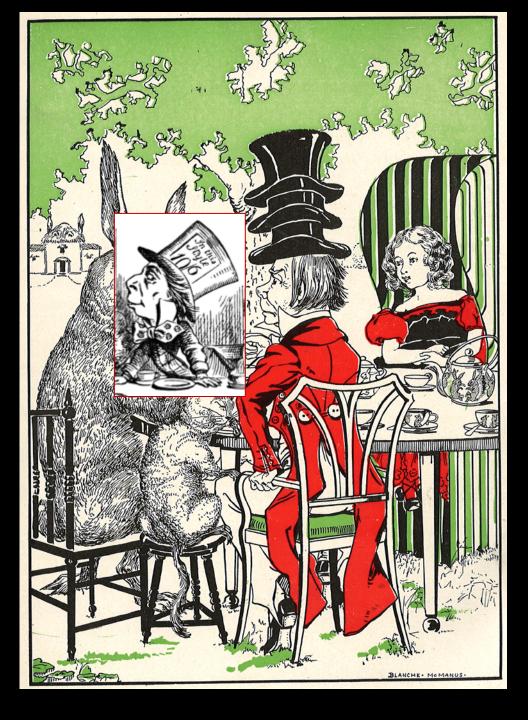


L. J. (Lewis Jessie) Bridgman and Charles Copeland (color frontispiece only) (New York: Thomas Y. Crowell, 1893)



#### Blanche McManus

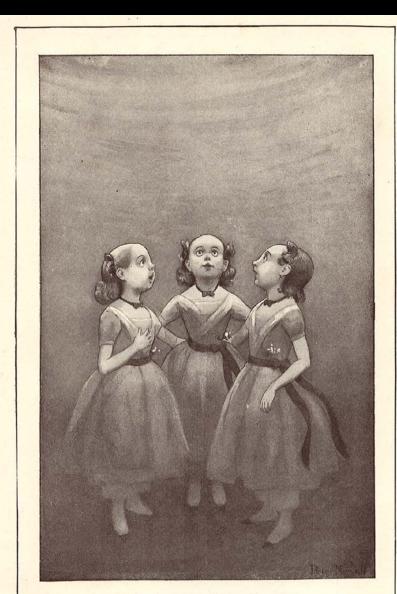
(New York: M. F. Mansfield; later: A. Wessells, 1896/1899)



#### Peter Newell (New York and London: Harper & Brothers, 1901)

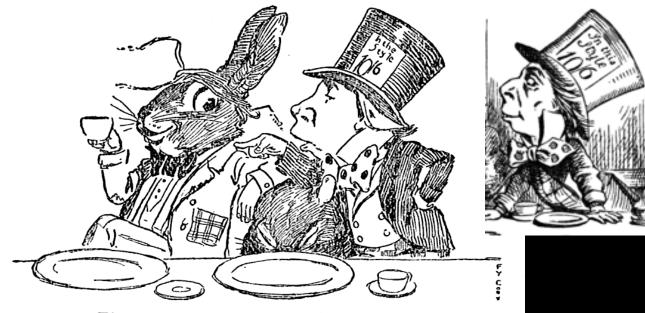


"He dipped it into his cup of tea and looked at it again"



"They lived at the bottom of a well"

#### F. Y. (Fanny) Cory (Chicago: Rand, McNally, 1902)



"The other two were using it as a cushion"



"The March Hare looked at it gloomily"



"Wake up, Dormouse !"

#### Maria L. (Louise) Kirk (New York: Frederick A. Stokes, 1904)





#### J. (John) Watson Davis (New York: A. L. Burt, c. 1905?)



"I didn't know it was your table," said Alice. Page 81. —Alice in Wonderland.

#### Millicent Sowerby (London: Chatto & Windus, 1907)

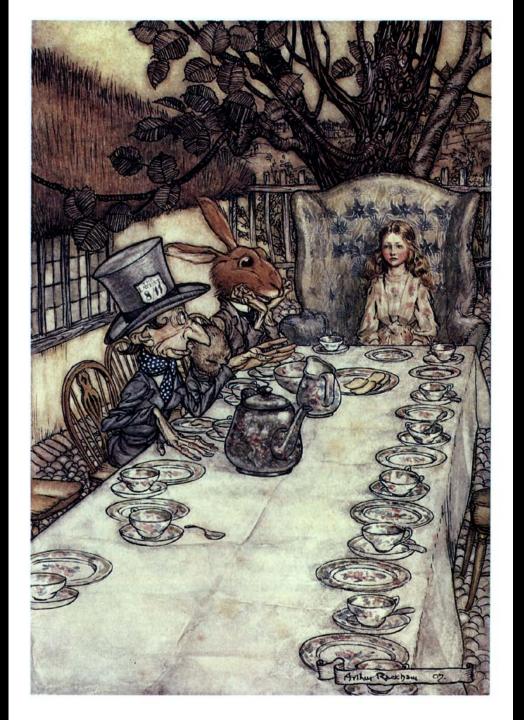




#### Thomas Maybank (London: George Routledge and Sons Limited; New York: E. P. Dutton & Co., [1907])







#### Arthur Rackham (London: William Heinemann Ltd., 1907)

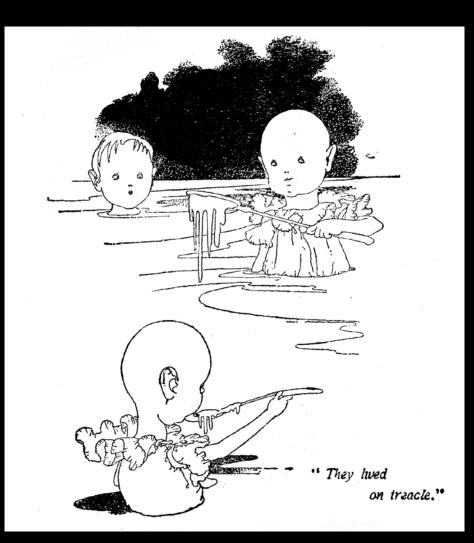


"What day of the month is it?" he said, turning to Alice.

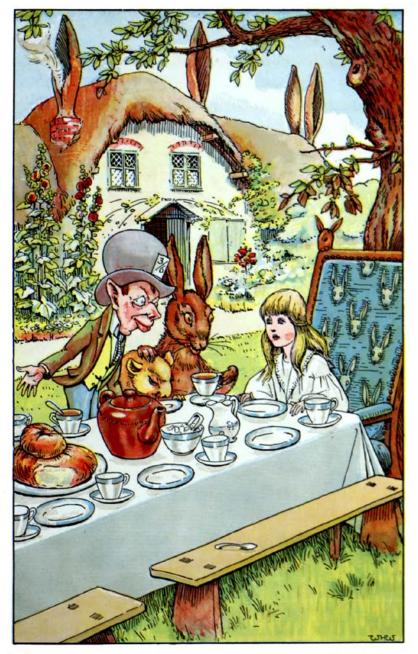
#### Charles Robinson (London, New York, Toronto, Melbourne: Cassell & Co., 1907)



#### Charles Robinson (London, New York, Toronto, Melbourne: Cassell & Co., 1907)







"I WANT A CLEAN CUP," INTERRUPTED THE HATTER; "LET'S ALL MOVE ONE PLACE ON "

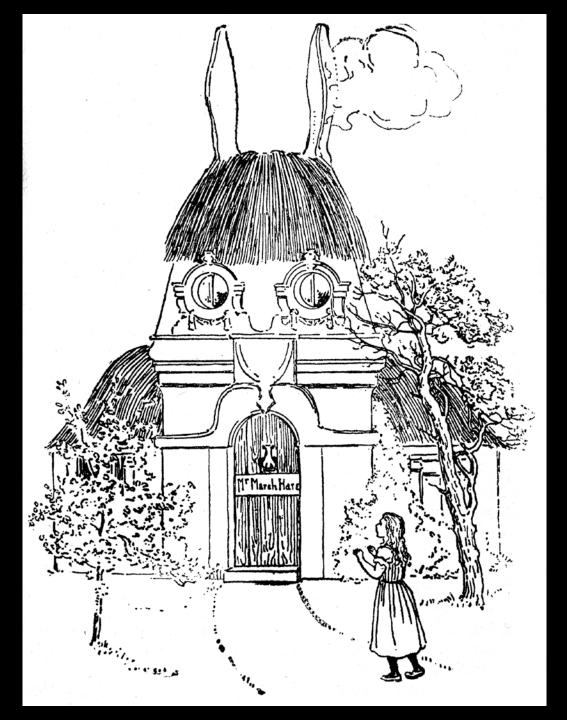
#### W. H. Walker (London: John Lane, The Bodley Head Ltd., 1907)



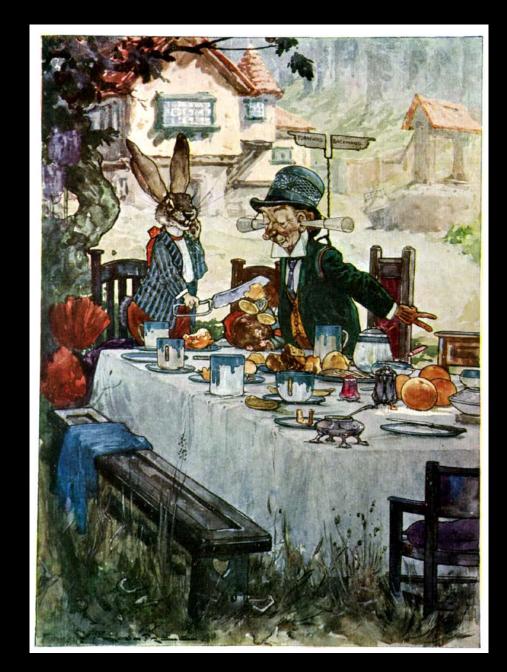




Brinsley Le Fanu (London: W. T. Stead's Publishing House, 1907; first reissued London: Ernest Benn, Ltd.)

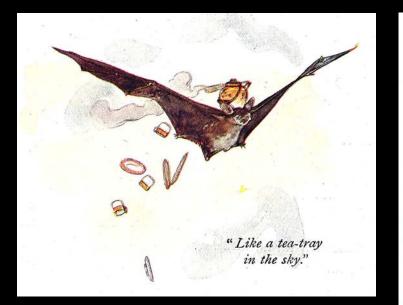


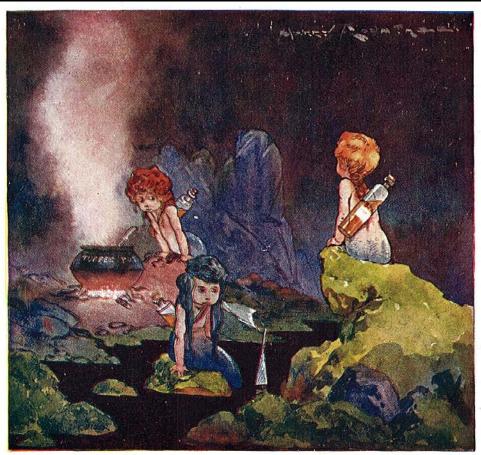
Harry Rountree (London, Edinburgh, Dublin, New York: Thomas Nelson, 1908)





#### Harry Rountree (London, Edinburgh, Dublin, New York: Thomas Nelson, 1908)





" Elsie, Lacie, and Tillie."



" They put the Dormouse into the teapot."

#### among many other early editions, I am skipping by...

Alice Ross (1907) Bessie Pease Gutmann (1907) Walter Hawes (1908) Harry Furniss (1908) R. E. [Robert Ernest] McEune (1908) (Evelyn) Stuart Hardy (1908) J. R. Sinclair (1909) Mabel Lucie Atwell (1910) E. Hatton Stanton (1910) George Soper (1911) Hugo [Olof] von Hofsten A. E. Jackson (1914) Gordon Robinson (1916) Milo Winter (1916) Gwynedd M. Hudson (1922) ...



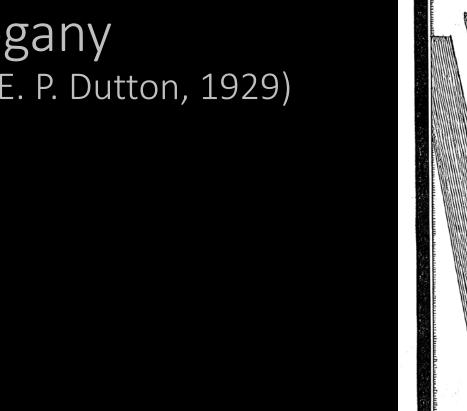
... and I will hit upon just a few more later highlights

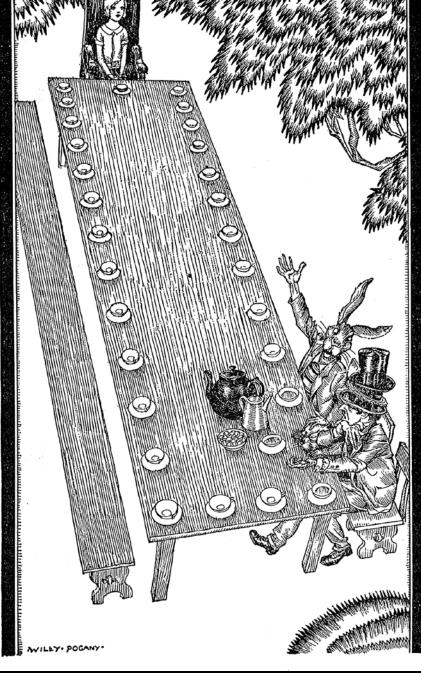
#### Christian Yandell ([Christchurch, New Zealand]: Whitcombe and Tombs, 1924)



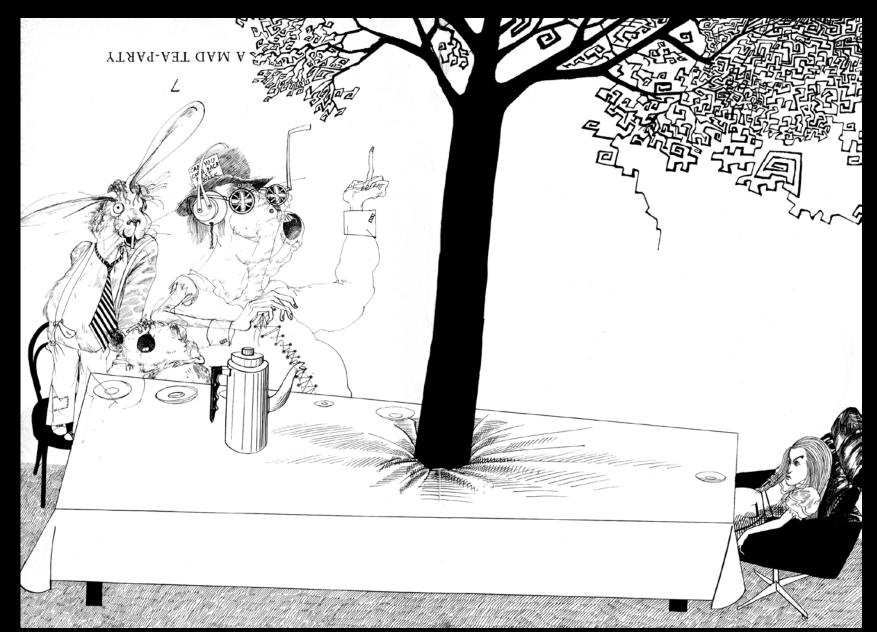


# Willy Pogany (New York: E. P. Dutton, 1929)



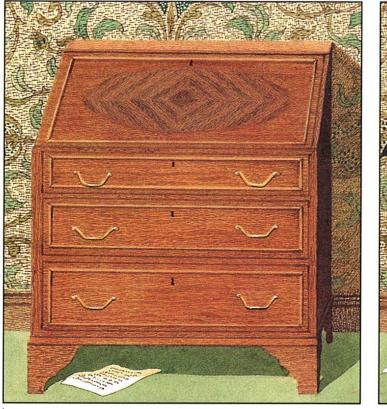


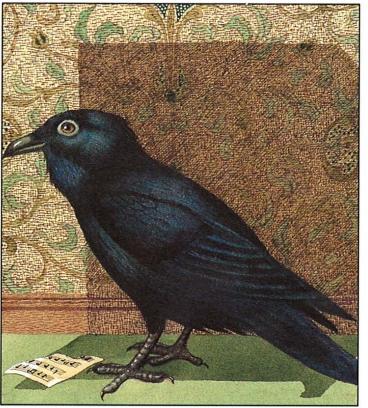
Ralph Steadman (London: Dennis Dobson; New York: Crown Publishers, 1967)



#### Charles Blackman (Wellington, New Zealand; and Frenchs Forest, Australia: Reed, 1982)

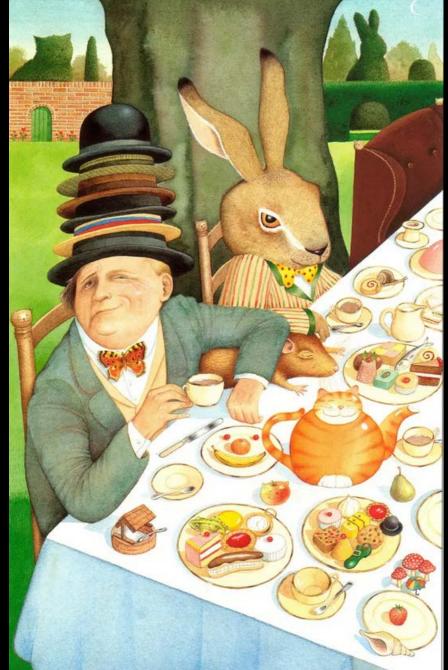






Anthony Browne (New York: Alfred A. Knopf, 1988; London: MacRae, 1988)





#### Oleg Lipchenko (Toronto, ON: Tundra Books, 2009)

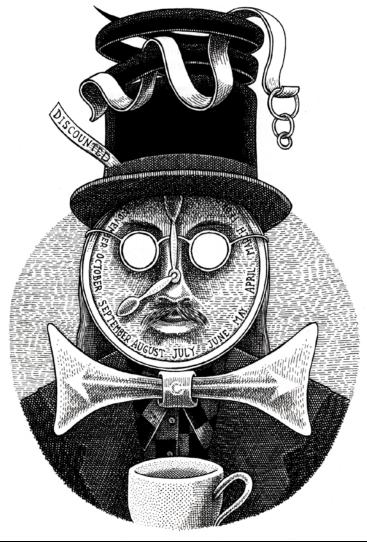


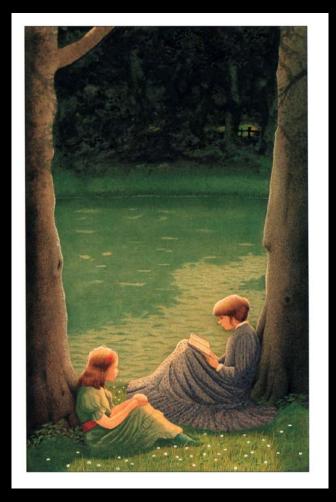


Alice had been looking over his shoulder "No, I give it up. What's the answer?" with some curiosity. "What a funny watch! It "I haven't the slightest idea," said the tells the day of the month, and doesn't tell. Hatter. what o'clock it is!" "Nor I," said the March Hare. "Why should it?" muttered the Hatter. "Does your watch tell you what Alice sighed wearily. "I think you year it is?" might do something better with the time," she said, "than waste it in asking riddles "Of course not," Alice that have no answers." replied readily: "but that's because it stays the same year "If you knew Time for such a long time." as well as I do," said the Hatter, "you wouldn't "Which is talk about wasting just the case with it. It's him." mine," said the Hatter. "I don't know whatever Alice you mean," said felt dread-Alice. fully puzzled. The Hatter's "Of course remark you don't!" the seemed to have Hatter said, tossing his head conno meaning in it, and yet it was temptuously, "I dare say you never even certainly English. "I don't quite understand spoke to Time!" you," she said, as politely "Perhaps not," as she could. Alice replied: "but "The I know I have to Dormouse is beat time when I learn music." asleep again," said the Hatter, "Aha! that and he poured a accounts for it," said little hot tea upon the Hatter. "He won't stand its nose. beating. Now, if you only kept on The Dormouse shook its head impagood terms with him, he'd do almost anything tiently, and said, without opening its eyes, "Of you liked with the clock. For instance, suppose course, of course; just what I was going to reit were nine o'clock in the morning, just time to mark myself." begin lessons: you'd only have to whisper a hint to Time, and round goes the clock in a twinkling! "Have you guessed the riddle yet?" the Half-past one, time for dinner!" Hatter said, turning to Alice again.

#### Gavin L. O'Keefe, The Alice Books ([Shreveport, LA]: Ramble House, 2011)







from the beginning, many illustrators accepted the challenge

and so many creative opportunities remain







Arnold Hirshon

ahirshon@gmail.com